

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Vertikutierer**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Scarificateur électrique**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico**
- Ⓗ **Instrukcja obsługi
Wertykulator**
- Ⓒ **Návod k použití
Elektrický vertikutátor**
- Ⓕ **Használati utasítás
Elektromos vertikuláló**

CMI[®]



Art.-Nr.: 34.204.28

I.-Nr.: 01015

VK 1200

Ⓓ

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Aufbauübersicht (siehe Abb.1)
3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Zusammenbau des Vertikutierers
6. Einstellung der Vertikutiertiefe
7. Inbetriebnahme
8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren
9. Wartung und Pflege
10. Austausch der Messerwalze
11. Ersatzteilbestellung
12. Technische Daten
13. Fehlersuchplan
14. Ersatzteilliste
15. Ersatzteilzeichnung
16. EG-Konformitätserklärung
17. Garantie-Urkunde

Ⓕ

1. Consignes de sécurité générales
2. Vue d'ensemble de la structure (cf. fig.1)
3. Description des icônes de remarque (cf. fig. 2)
4. Utilisation conforme
5. Assemblage du scarificateur
6. Réglage de la profondeur du scarificateur
7. Mise en service
8. Consignes pour scarifier correctement
9. Maintenance et soin
10. Remplacement du rouleau à couteaux
11. Commande de pièces de rechange
12. Caractéristiques techniques
13. Plan de recherche des erreurs
14. Liste des pièces de rechange
15. Désignation des pièces de rechange
16. Déclaration CE de conformité
17. Bulletin de garantie

Ⓘ

1. Norme generali di sicurezza
2. Struttura generale (vedi fig. 1)
3. Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)
4. Uso corretto
5. Assemblaggio dello scarificatore
6. Impostazione della profondità di lavoro
7. Messa in esercizio
8. Avvertenze per rigenerare il manto erboso in modo corretto
9. Manutenzione e cura
10. Sostituzione del cilindro delle lame
11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
12. Caratteristiche tecniche
13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie
14. Lista dei pezzi di ricambio
15. Disegno dei pezzi di ricambio
16. Dichiarazione di conformità CE
17. Certificato di garanzia

Ⓟ

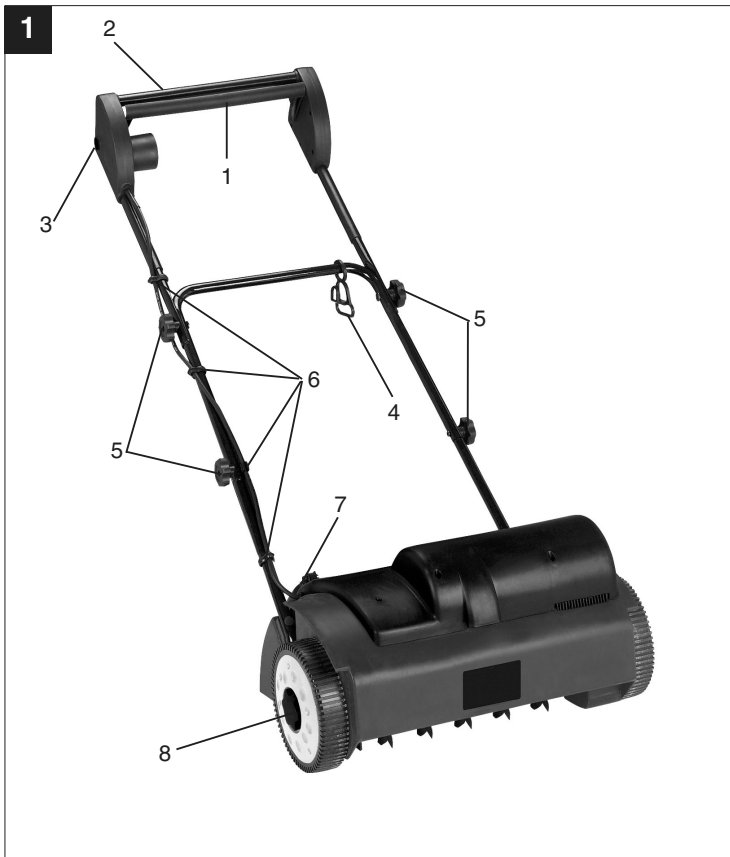
1. Ogólne przepisy bezpieczeństwa
2. Schemat budowy (rys.1)
3. Opis rysunków ze wskazówkami (rys. 2)
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem
5. Montaż wertykulatora
6. Ustawienie głębokości wertykulacji
7. Uruchomienie
8. Wskazówki dla prawidłowej wertykulacji
9. Konserwacja i pielęgnacja
10. Wymiana wałka nożowego
11. Zamawianie części zamiennych
12. Dane techniczne
13. Usterki
14. Rysunek części zamiennych
15. Lista części zamiennych
16. Deklaracja zgodności
17. Karta gwarancyjna

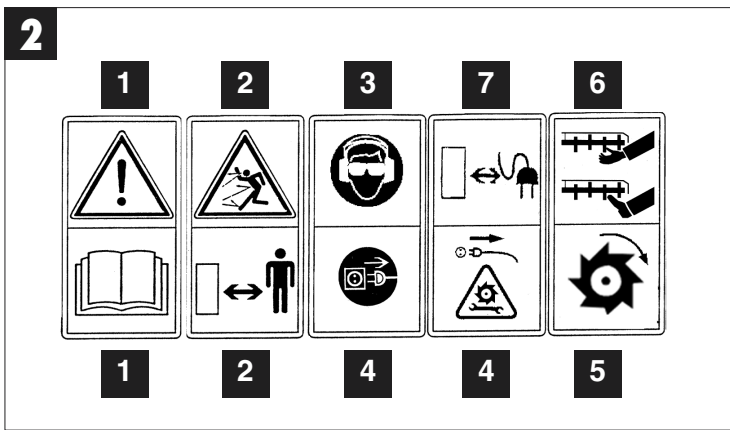
☉

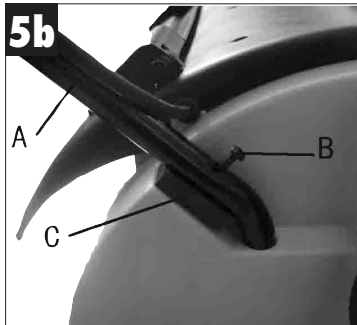
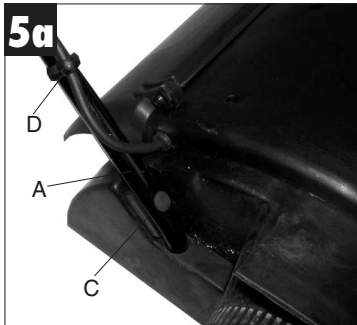
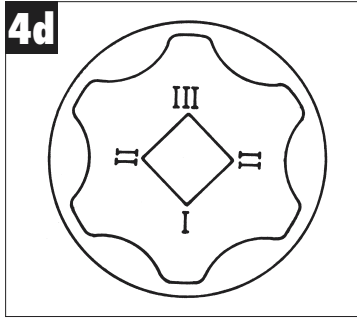
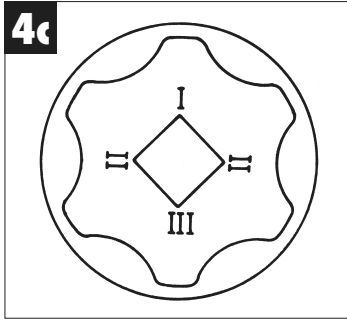
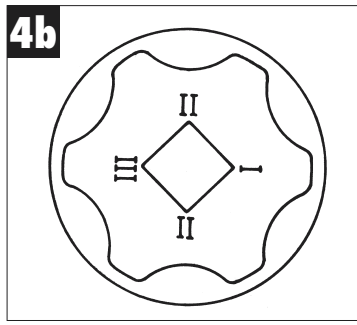
1. Všeobecné bezpečnostní pokyny
2. Přehled uspořádání (viz obr. 1)
3. Popis obrázků s pokyny (viz obr. 2)
4. Řádné používání
5. Montáž vertikutátoru
6. Nastavení hloubky vertikutování
7. Uvedení do provozu
8. Pokyny ke správnému vertikutování
9. Údržba a péče
10. Výměna válce s noži
11. Objednání náhradních dílů
12. Technická data
13. Plán vyhledávání chyb
14. Seznam náhradních dílů
15. Výkres náhradních dílů
16. EU prohlášení o shodě
17. Záruční list

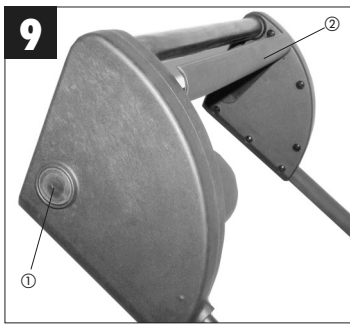
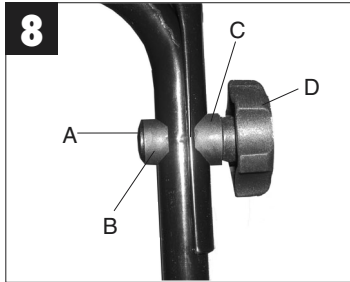
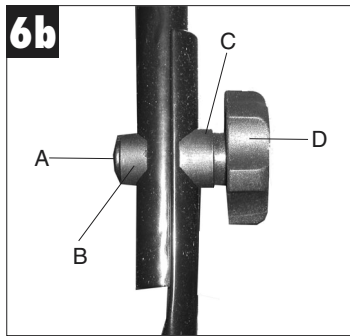
☉

1. Általános biztonsági előírások
2. Felépítési áttekintés (lásd az 1-es ábrát)
3. Az utasítási-emblemák leírása (lásd a 2-es ábrát)11
4. Rendeltetésszerű használat
5. A vertikulátor összeszerelése
6. A vertikulálási mélység beállítása
7. Üzembehelyezés
8. Utasítások a helyes vertikuláláshoz
9. Karbantartás és ápolás
10. A késhenger kicserélése
11. Pótalkatrész megrendelés
12. Technikai adatok
13. Hibakeresési terv
14. Pótalkatrészlista
15. Pótalkatrész tervrajz
16. EU- Konformkijelentés
17. Garancia-oklevél









D

Bevor Sie mit diesem Elektrovertikutierer arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrovertikutierers kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrovertikutierer ist nur zum Vertikutieren des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Vertikutierers ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Vertikutierers verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Vertikutierer überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Messerwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Messerwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Vertikutierer eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
12. Während des Vertikutierens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Lüften Sie nie barfüßig oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Vertikutierer immer mit geschlossener Auswurfklappe, bzw. mit Fangsack.
14. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht angehoben werden.
15. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
16. Wenn Sie am Hang vertikutieren, muss der Rasen quer zum Hang vertikutiert werden.
17. Verwenden Sie den Vertikutierer nicht bei Steigungen über 15 %.
18. Bevor Sie den Vertikutierer zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Messerwalze abgewartet werden.
19. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Vertikutierers aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
20. Bewahren Sie den Vertikutierer an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
21. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Vertikutierers dürfen nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
22. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Vertikutieren Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Vertikutieren beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
23. Beim Starten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
24. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät

- in einem sicheren Arbeitszustand ist.
25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten.
 26. Der Vertikutierer darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
 27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
 28. Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
 29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
 30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
 31. Halten Sie den Vertikutierer an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der lüftenden Fläche bewegt werden muss.
 32. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Messerwalze.
 33. Heben Sie oder tragen Sie den Vertikutierer nie mit laufendem Motor.
 34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
 35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
 36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Vertikutierers oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Vertikutierer ausschalten und den Netzstecker ziehen.
 37. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
 38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
 39. Stellen Sie den Motor ab und ziehen sie den Netzstecker ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durch führen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
 41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den

- Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalthebel
2. Schubbügel
3. Schalter-Stecker-Kombination
4. Kabelzugentlastung
5. Sterngriff
6. Kabelhalter
7. Auswurfklappe
8. Radkappe mit Tiefenverstellung

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Messerwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Messerwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Vertikutierer gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstoren des Netzkabel durch die rotierende Messerwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Stromanschluss

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem sollte ein 30mA-Fehlerstromschutzschalter vorhanden sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Gerätenanschlüssen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

D

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Vertikutierern müssen Gummisierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht

verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Vertikutierers

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Die Auswurfklappe und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 5 a/b und 6 a/b)

- Abgewinkelte Befestigungsrohre (Bild 5a Pos. A) in die Gehäuselöcher stecken. Antivibrationsgummi (Bild 5a Pos. C) zwischen Gehäuse und Befestigungsrohr legen!
- Anschliessend die Kabelzugentlastung auf das Befestigungsrohr stecken (Bild 5a Pos. D).
- Nun wird der untere Schubbügel auf das Befestigungsrohr gesteckt (Bild 6a).
- Mit den beiliegenden Flachrundschrauben (A) und Sterngriffen (D) zusammenschrauben. Die Kunststoffführungsteile (Bild 6b Pos. B+C) nicht vergessen!
- Achtung: Die Sterngriffe müssen aussen montiert sein (Bild 1 Pos. 5)!
- Nun können die beiden Befestigungsrohre (Bild 5a Pos. A) mit beiliegenden Schrauben (B) am Gehäuse festgeschraubt werden (Bild 5b).

Montage des oberen Schubbügels (Bild 7/8)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (B) auf die Flachrundschrauben (A) stecken und anschließend von Innen durch die Bohrung der Holme stecken.
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (C) mit der Abrundung zum Rohr auf die Flachrundschrauben (A) stecken.
- Mit beiliegenden Sterngriffen (D) beide Schubbügel zusammenschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 10) das Netzkabel aussen an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schliessen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 1 Pos. 7).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schliessen lässt!

6. Einstellung der Vertikutiertiefe:

Achtung: Vor Verstellung der Vertikutiertiefe Gerät abschalten, Netzkabel abstecken und Motor auslaufen lassen.

- Die Vertikutiertiefe wird durch die Festlegung der Positionen der Radkappe fixiert. Durch Anziehen und Drehen der Radkappe können 3 Stufen eingestellt werden (Bild 4a)
- In der Mitte der Radkappen sind die Zahlen „I, II, und III“ eingepreßt
- Steht die Zahl „II“ unten, ist die Mittelstellung fixiert. Ist ca. 3 mm Vertikutiertiefe.
- Die Mittelstellung bleibt gleich, wenn die zweite Zahl „II“ unten ist. (Bild 4b)
- Steht die Zahl „III“ unten ist die Tiefstellung fixiert. (Bild 4c) Ist ca. 7 mm Vertikutiertiefe.
- Steht die Zahl „I“ unten ist die Hochstellung fixiert (Bild 4d) Ist ca. 1 mm über dem Boden. Die Stufe I wird zum Transport des Vertikutierers eingestellt.

Achtung:

Die Radkappen müssen immer ganz einrasten!

Am Anfang ist die Tiefenstufe „II“ wählen.

Nach Abnutzung der Vertikutiermesser kann die Stufe „III“ verwendet werden.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an die Schalter-Steckerkombination (Bild 1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung.

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist die Schalter-Stecker-Kombination mit einem Zweipunktschalter (Bild 9 / Pos. 1)

ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 9 / Pos. 2) gezogen werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen wird der Vertikutierer ausgeschaltet.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets

einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und langen Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass die Messerwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht. Versuchen Sie nie die Messerwalze zu stoppen.

Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

D**9. Wartung und Pflege**

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur eine lange Zeit seiner Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Vertikutierer möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

10. Auswechseln der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen. (siehe Adresse auf der Garantieurkunde)

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze (siehe Punkt 11 Ersatzteilbestellung), da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr.: des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1200 W
Zweihand-Sicherheitsschalter mit Schalter-Steckerkombination	
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Tiefenverstellung:	3-fach
Messerwalze mit Edelstahlmesser	
Schalldruckpegel LPA:	84,5 dB(A)
Schallleistungspegel LWA:	96 dB(A)
Vibration am Holm	≤ 2,5 m/s ²

13. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messerwalze austauschen
Unsauber gelüftet	<ul style="list-style-type: none"> a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Messerwalze austauschen b) Vertikutiertiefe korrigieren

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

F

Avant de commencer à travailler avec cet aérateur de gazon électrique, veuillez lire les consignes de sécurité ci-après ainsi que le mode d'emploi consciencieusement.

Conservez bien ce mode d'emploi !

Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

Une utilisation non conforme aux règles de l'art de cet aérateur de gazon électrique peut entraîner de graves blessures.

Cet aérateur de gazon électrique est uniquement destiné à aérer le gazon.

1. Consignes de sécurité générales

1. Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi d'utiliser le scarificateur. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
2. Avant tous travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, il faut déconnecter le câble réseau.
3. Dans la zone de travail du scarificateur, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation du scarificateur.
4. Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage artificiel correspondant.
5. Contrôlez toujours si l'appareil ne donne pas de signes d'endommagement.
6. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien montés et qu'ils fonctionnent tous impeccablement.
7. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué(e).
8. Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche du secteur avant de contrôler le scarificateur, de le nettoyer, d'en effectuer la maintenance ou de travailler avec lui et si vous avez rencontré des corps étrangers.
9. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler à vue si le rouleau à couteaux est usé ou endommagé.
10. Lors du montage ou du démontage du rouleau à couteaux, vous devez respecter les consignes.
11. Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer le scarificateur et retirez tous les objets pouvant être attrapés ou éjectés par celui-ci. Les corps étrangers doivent être éliminés avant d'aérer le gazon. Faites attention aux câbles de rallonge dont vous avez besoin pour le service.
12. Pendant la scarification, portez toujours des chaussures rigides et antidérapantes ainsi qu'un pantalon long. Ne scarifiez jamais pieds nus ou avec de légères sandales.
13. Utilisez toujours le scarificateur clapet d'éjection ouvert.
14. Lors de la mise en marche du moteur, le scarificateur ne doit pas être soulevé.
15. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
16. Lorsque vous scarifiez sur une pente, le gazon doit toujours être scarifié transversalement par rapport à la pente.
17. N'utilisez pas le scarificateur pour des pentes de plus de 15%.
18. Avant de soulever le scarificateur pour le transporter, le moteur doit être mis hors circuit, le câble réseau déconnecté et vous devez attendre que le rouleau à couteaux s'arrête.
19. Veillez à ce que personne, en particulier pas d'enfants ni d'animaux, ne se trouve à proximité directe du scarificateur pendant son service. Assurez qu'une distance de sécurité de 10 mètres soit bien respectée.
20. Conservez le scarificateur dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
21. Les réparations sur des pièces électriques du scarificateur doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
22. Les lignes de raccordement utilisées ne doivent pas être plus légères que des lignes en tuyau de caoutchouc légères H07RN-F conformément à la norme DIN 57 282/VDE 0282 et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm². L'accouplement doit être protégé contre les éclaboussements d'eau. Le câble de raccordement doit être passée par la décharge de détente et être enfilée dans la combinaison interrupteur-fiche. Contrôlez, avant l'emploi, le câble quant à d'éventuels endommagements et à l'usure. Ne scarifiez jamais si les câbles ne sont pas impeccables. Si le câble est endommagé pendant la scarification, tirez immédiatement la fiche du réseau et ne contrôlez l'endommagement qu'ensuite.
23. Lors du démarrage du moteur, le scarificateur ne doit pas être basculé, à moins que le scarificateur doive être soulevé pour le processus en question. Dans un tel cas, basculez-le juste assez et ne soulevez que le
24. Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve

- dans un état de fonctionnement en toute sécurité.
25. Lorsque vous cognez un corps étranger, cherchez si le scarificateur est endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de remettre en marche et de continuer à travailler avec le scarificateur.
 26. Le scarificateur ne doit pas être exposé à la pluie. Le gazon ne doit pas être mouillé ni humide.
 27. Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux.
 28. Ne guidez la machine qu'au pas.
 29. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous changez de direction sur une pente.
 30. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous faites demi-tour avec le scarificateur ou lorsque vous le tirez vers vous.
 31. Arrêtez le scarificateur lorsque vous devez le soulever pour le faire passer au-dessus d'autres surfaces que du gazon et lorsque vous devez le transporter hors de la surface à scarifier et jusqu'à elle.
 32. Démarrez ou actionnez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux consignes du producteur. Veillez à garder un écart suffisant des pieds par rapport au rouleau à couteaux.
 33. Ne soulevez ni ne portez le scarificateur jamais lorsque le moteur est en circuit.
 34. Mettez le moteur hors circuit lorsque vous vous écarterez du scarificateur.
 35. Laissez le moteur refroidir avant de mettre la machine dans des locaux fermés.
 36. Avant de régler ou de nettoyer le scarificateur ou avant de contrôler si le câble de raccordement au réseau est emmêlé ou endommagé, mettez le scarificateur hors circuit et retirez la fiche de contact.
 37. Les prises d'accouplement aux organes de raccordement doivent être en caoutchouc, en C.P.V. souple ou autres matériaux thermoplastiques de la même solidité ou être revêtues de ce matériau.
 38. Veillez à éviter de passer là où le câble de rallonge ne pourrait pas suivre sans obstacles.
 39. Mettez le moteur hors circuit :
 - avant de desserrer les blocages ou d'éliminer des bourrages
 - avant de nettoyer l'appareil, de le contrôler ou d'effectuer des travaux dessus.
 40. Si l'appareil commence à vibrer de façon inhabituelle, il faut immédiatement procéder à un contrôle.
 41. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenez le

- moteur exempt d'herbe, de feuilles et de mousse.
42. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

2. Vue d'ensemble de la structure (cf. figure 1)

1. Levier de mise EN/HORS circuit
2. Guidon
3. Combinaison interrupteur-fiche
4. Décharge de traction de câble
5. Poignée en étoile
6. Support de câble
7. Clapet d'éjection
8. Chapeau de moyeu avec réglage de profondeur

3. Brève description des icônes de remarque (cf. fig. 2)

- 1 = Avertissement
Lisez bien attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation.
- 2= Maintenez les autres personnes (ou animaux) hors de la zone à risques.
- 3= Porter une protection des oreilles et yeux.
- 4= Avant de travailler sur le rouleau à couteaux, retirez la fiche de contact.
- 5= Rouleau à couteaux en rotation
- 6= Ne mettez pas les mains ou les pieds sous le scarificateur en rotation.
- 7= Maintenez le câble réseau à l'écart de la machine. Cela permet d'éviter que le câble réseau soit détruit par le rouleau à couteaux en rotation.

4. Utilisation conforme

Raccordement électrique

Le scarificateur peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage (de 220/230 Volt courant alternatif). Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits 30 mA doit être présent!

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long

F

(max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm². Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

De telles lignes de raccordement endommagées sont alors employées alors qu'elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolation.

Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les lignes de branchement d'appareil servant à raccorder des scarificateurs doivent disposer d'isolations en caoutchouc.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.

Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

Le scarificateur convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui

sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme du scarificateur. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), le scarificateur ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. En outre, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme une motobêche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

5. Assemblage du scarificateur

Le scarificateur est livré démonté. Le clapet d'éjection et le guidon complet doivent être montés avant de l'employer. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du guidon inférieur (cf. figures 5 a/b et 6 a/b)

- Enfichez les tubes de fixation pliés en U (figure 5a rep. A) dans les trous du boîtier. Placez la gomme anti-vibrations (figure 5a, rep. C) entre le boîtier et le tube de fixation !
- Enfichez ensuite la décharge de traction de câble sur le tube de fixation (figure 5a, rep. D).
- Enfichez à présent le guidon inférieur (figure 6a) sur le tube de fixation.
- Serrez avec les boulons à tête bombée (A) et les poignées-étoiles (D) ci-jointes. N'oubliez pas les pièces de guidage en plastique (figure 6b rep. B+C) !
- Attention : les poignées à étoile doivent être montées à l'extérieur (figure 1, rep. 5)
- A présent, les deux tubes de fixation (figure 5a rep. A) peuvent être vissés à fond sur le boîtier (figure 5b) avec les vis (B) ci-jointes.

Montage du guidon supérieur (fig. 7/8)

- Positionnez le guidon supérieur (figure 7) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Enfichez les pièces de guidage en plastique (B) ci-jointes sur les boulons à tête bombée (A) pour ensuite les enfoncer de l'extérieur dans le trou des longerons.
- Enfichez les pièces de guidage en plastique (C) ci-jointes avec l'arrondi vers le tube sur les boulons à tête bombée (A).
- Vissez les deux guidons à l'aide des poignées-étoiles (D) ci-jointes.
- Fixez le câble réseau aux tubes du guidon à l'aide des supports de câble fournis (figure 10) de façon que le clapet d'éjection puisse se fermer (figure 1 repère 7).
- Attention ! Veillez au fait que le clapet d'éjection puisse facilement s'ouvrir et se refermer !

6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon:

Attention : Avant le réglage de la profondeur de scarification, mettez le moteur hors circuit, déconnectez le câble réseau et laissez le moteur s'arrêter.

- La profondeur de scarification est fixée en déterminant les positions des enjoliveurs. En serrant et en tournant l'enjoliveur, on peut régler 3 niveaux (figure 4a).
- Au centre de chaque enjoliveur, les chiffres "I, II, et III" sont imprimés.
- Si le chiffre "II" est en bas, c'est la position moyenne qui est fixée. Ceci correspond à env. 3 mm de profondeur de scarification.
- La position moyenne reste la même lorsque le deuxième chiffre "II" est en bas. (figure 4b).
- Si le chiffre "III" est en bas, c'est la position basse qui est fixée. (figure 4c), ce qui correspond à env. 7 mm de profondeur de scarification.
- Si le chiffre "I" est en bas, c'est la position haute qui est fixée (figure 4d), ce qui correspond à env. 1 mm au-dessus du sol. La position I est réglée pour pouvoir transporter le scarificateur.

Attention :

Les enjoliveurs doivent toujours être complètement encliquetés! Il faut tout d'abord sélectionner la position « II ». Lorsque les couteaux du scarificateur sont usés, on peut ensuite utiliser la position « III ».

7. Mise en service

Raccordez le câble de raccordement de l'appareil à la combinaison interrupteur-fiche (figure 1 / rep.3) et bloquez le câble de raccordement avec la décharge de câble.

Attention!

Pour éviter une mise en circuit involontaire du scarificateur, la combinaison interrupteur-fiche est dotée d'un interrupteur à deux positions (figure 9 / rep. 1) qui doit être enfoncé avant de pouvoir retirer le levier interrupteur (figure 9 / rep. 2). Lorsque le levier interrupteur est relâché, le scarificateur est mis hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr(e) que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que le rouleau à couteaux ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau.

Attention! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Un rouleau à couteaux en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est remis en position "fermée" par le ressort de traction!

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. En cas de scarification et de modifications de la direction sur des buissons et pentes, veuillez particulièrement faire attention. Veuillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Scarifiez toujours transversalement par rapport à la pente. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas le scarificateur pour des pentes de plus de 15 degrés.

Soyez particulièrement précautionneux (-neuse) lorsque vous vous déplacez en reculant et lorsque vous tirez le scarificateur. Risque de trébucher

8. Consignes pour aérer le gazon correctement

Pour la scarification, il est conseillé de travailler par chevauchement.

F

Pour obtenir une aération correcte, il faut faire suivre au scarificateur des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

La fréquence des scarifications dépend surtout de la pousse du gazon en question et de la dureté du sol. La partie inférieure du boîtier du scarificateur doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et ont une influence néfaste sur la qualité de l'air.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne de scarification transversale par rapport à la pente.

Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau à couteaux, mettez le moteur hors circuit. Pensez au fait que le rouleau à couteaux continue à tourner pendant quelques secondes après avoir mis le moteur hors circuit. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau à couteaux. Si le rouleau à couteaux en mouvement rencontre un objet, mettez le scarificateur hors circuit et attendez que le rouleau à couteaux soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau à couteaux. S'il est endommagé, il doit être remplacé (cf. 10).

Posez le câble de raccordement de l'appareil utilisé en forme de boucle devant la prise, sur la terre.

Scarifiez en vous éloignant de la prise et/ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours dans le gazon scarifié afin que l'appareil ne passe pas sur le câble de raccordement de celui-ci.

9. Maintenance et soin

Les travaux de maintenance et de nettoyage sur le scarificateur, ainsi que le démontage des dispositifs de protection, doivent uniquement être entrepris lorsque la ligne réseau est déconnectée. Un rouleau à couteaux usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

Le scarificateur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression.

Assurez-vous que les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient toujours bien serrés de façon que vous puissiez travailler en toute sécurité avec le scarificateur.

Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.

Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées ainsi que les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.

Le soin régulier du scarificateur n'assure pas uniquement une longue durée de vie et une longue performance, mais permet aussi de scarifier consciencieusement et simplement votre gazon. Nettoyez le scarificateur de préférence avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant pour éliminer les salissures.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les déchets collectés.

Avant chaque début de saison, contrôlez absolument le bon état du scarificateur.

En cas de réparations, veuillez vous adresser à notre service après-vente (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

10. Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à couteaux par une entreprise spécialisée dûment autorisée. (cf. adresse sur le bulletin de garantie)

Attention! Portez des gants de travail!

N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine (cf. repère 11 Commande de pièces de rechange), dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

11. Commande de pièces de rechange

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- N° art. de l'appareil
- N° courant: de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

12. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	230V - 50Hz
Puissance absorbée:	1200 W
Interrupteur de sécurité deux mains avec combinaison interrupteur-fiche	
Largeur de travail:	33 cm
Nombre de couteaux:	20
Réglage de la profondeur:	triple
Rouleau à couteaux avec couteaux en acier inoxydable	
Niveau de pression acoustique LPA :	84,5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	96 dB(A)
Vibration sur le longeron	≤ 2,5 m/s ²

F**13. Plan de recherche des erreurs**

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Boîtier de scarificateur bouché 	<ul style="list-style-type: none"> a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) modifier éventuellement la profondeur de scarification Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
Puissance moteur baisse	<ul style="list-style-type: none"> a) Sol trop dur b) Boîtier de scarificateur bouché c) Couteaux très usés 	<ul style="list-style-type: none"> a) Corriger la hauteur de l'aérateur b) Nettoyer le boîtier c) Echanger le rouleau à couteaux Mal aéré
Mal aéré	<ul style="list-style-type: none"> a) Couteaux usés b) Mauvaise profondeur de scarification 	<ul style="list-style-type: none"> a) Echanger le rouleau à dents b) Corriger la profondeur de scarification

Notice Importante!

Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!



Prima di lavorare con questo scarificatore elettrico, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Tenete le istruzioni per l'uso sempre in luogo sicuro!

Informatemi bene sugli elementi di regolazione e sul giusto uso dell'attrezzo.

L'uso improprio dello scarificatore elettrico può procurare gravi lesioni.

Questo scarificatore elettrico è destinato solo ad rigenerare il manto erboso.

1. Norme generali di sicurezza

1. Non permettete mai di usare lo scarificatore a bambini o ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
2. Prima di eseguire lavori di controllo, di manutenzione e di riparazione si deve staccare il cavo dalla presa.
3. Nell'area di esercizio dello scarificatore l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni causati dall'uso dell'utensile.
4. Lavorate solo in condizioni di buona illuminazione o provvedete ad una adeguata illuminazione artificiale.
5. Controllate sempre che l'apparecchio non presenti segni di danneggiamento di alcun genere.
6. Assicuratevi che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino correttamente.
7. Non usate l'utensile se siete stanchi.
8. Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente prima di controllare o pulire lo scarificatore, prima di effettuarvi lavori di manutenzione o di altro tipo e nel caso si sia incontrato un corpo estraneo.
9. Ogni volta prima di usare l'attrezzo si deve sempre verificare con un controllo visivo che il cilindro delle lame non sia consumato o danneggiato.
10. In caso di montaggio o smontaggio del cilindro delle lame bisogna rispettare le istruzioni.
11. Controllate il terreno sul quale viene impiegato lo scarificatore e togliete tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via. Prima di usare l'attrezzo i corpi estranei vanno tolti dall'erba e durante l'uso si deve far attenzione ad eventuali corpi estranei. Fate attenzione a cavi di prolunga necessari per l'utilizzo.
12. Eseguendo dei lavori di rigenerazione del prato si devono portare scarpe che non scivolano e pantaloni lunghi. Non lavorate mai a piedi scalzi o con sandali leggeri.
13. Utilizzate lo scarificatore sempre con portello di scarico chiuso.
14. Quando si accende il motore lo scarificatore non deve venire sollevato.
15. Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
16. Se rigenerate il manto erboso su un pendio, l'erba deve venire arrieggiata in senso trasversale rispetto al pendio stesso.
17. Non utilizzate lo scarificatore su pendenze maggiori del 15%.
18. Prima di sollevare lo scarificatore per trasportarlo bisogna spegnere il motore, staccare il cavo dalla presa di corrente e aspettare che il cilindro delle lame sia completamente fermo.
19. Fate attenzione che mentre usate lo scarificatore non ci siano persone, e soprattutto bambini o animali, nelle immediate vicinanze dell'utensile. Assicuratevi di mantenere una distanza di sicurezza di 10 metri.
20. Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
21. Le riparazioni alle parti elettriche dello scarificatore devono venire eseguite soltanto da un elettricista.
22. I cavi di alimentazione usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57 282/VDE 0282 e presentare una sezione minima di 1,5 mm². L'innesto deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Il cavo di alimentazione deve essere fatto passare attraverso il dispositivo per eliminare la trazione e collegato al gruppo interruttori e connettore. Prima dell'uso controllate che il cavo non presenti danni o segni di invecchiamento. Non eseguite mai la rigenerazione del prato se i cavi non sono in perfetto stato. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso dello scarificatore, staccate subito la spina dalla presa e solo dopo controllate il danno.
23. Quando si accende il motore lo scarificatore non deve venire inclinato a meno che lo scarificatore non debba venire sollevato durante quest'operazione. In tal caso inclinatelo solamente per lo stretto necessario, e sollevatelo solo dalla parte

- opposta all'utilizzatore.
24. Controllate che tutti i dadi, i perni e le viti siano ben avvitati e che l'utensile sia sempre in uno stato tale da permetterne il funzionamento sicuro.
 25. Se lo scarificatore viene colpito da un corpo estraneo, controllate che non presenti danni ed effettuate le riparazioni necessarie prima di azionarlo di nuovo e riprendere a lavorare.
 26. Lo scarificatore non deve essere esposto alla pioggia. Il prato non deve essere bagnato né molto umido.
 27. Durante il lavoro accertatevi sempre di essere in posizione sicura.
 28. Muovete l'attrezzo solo a passo d'uomo.
 29. Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione in pendenza.
 30. Siate particolarmente attenti quando girate lo scarificatore o lo tirate verso di voi.
 31. Arrestate lo scarificatore quando dovete trasportarlo su superfici diverse dal tappeto erboso e quando questo deve essere portato da e verso la superficie da rigenerare.
 32. Avviate o azionate l'interruttore di avviamento con prudenza secondo le istruzioni del costruttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e il cilindro delle lame.
 33. Non sollevate né portate mai lo scarificatore col motore acceso.
 34. Prima di allontanarvi dall'apparecchio spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
 35. Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'utensile in un luogo chiuso.
 36. Prima di regolare o pulire lo scarificatore o prima di controllare se il cavo di alimentazione si sia aggrovigliato o sia danneggiato, spegnete lo scarificatore e staccate la spina dalla presa di corrente.
 37. Le spine di accoppiamento su elementi di collegamento devono essere di gomma, PVC morbido o di un altro materiale termoplastico della stessa resistenza o rivestite con questo materiale.
 38. Fate attenzione ad evitare le fasce che potrebbero ostacolare il movimento libero del cavo di prolunga.
 39. Spegnete il motore:
 - prima di allentare il bloccaggio o di togliere le ostruzioni,
 - prima di pulire o controllare l'attrezzo o prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio,
 - dopo aver toccato un ostacolo.
 40. Nel caso in cui l'apparecchio incominci a vibrare

- in maniera insolita è necessario procedere ad un controllo immediato.
41. Per evitare incendi, tenete sempre il motore libero da erba, foglie o muschio.
 42. Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.

2. Struttura generale (vedi fig. 1)

1. Leva di commutazione ON/OFF
2. Manico di spinta
3. Gruppo interruttore e connettore
4. Dispositivi di eliminazione della trazione dal cavo
5. Dadi ad alette
6. Portacavo
7. Portello di scarico
8. Coprimozzo con impostazione della profondità di lavoro

3. Breve descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)

- 1= Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
- 2= Tenere lontane le altre persone (o animali) dalla zona di pericolo.
- 3= Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- 4= Prima di eseguire lavori sul cilindro delle lame staccare la spina dalla presa di corrente.
- 5= Cilindro rotante delle lame
- 6= Non mettere mai le mani o i piedi sotto lo scarificatore rotante.
- 7= Tenere il cavo lontano dall'utensile.
Questo per evitare che il cavo venga danneggiato dal cilindro rotante delle lame.

4. Uso corretto

Attacco di corrente

Lo scarificatore può venire attaccato ad ogni presa di corrente (di 220/230 Volt corrente alternata). È consentita però solo una spina con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza cavo da 16A. Inoltre ci dovrebbe essere un interruttore di sicurezza per correnti di guasto!

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del



motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm². Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento. Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

improprio del cavo di alimentazione

Tali cavi di alimentazione danneggiati vengono spesso usati nonostante rappresentino un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Cavi, spine e prese di accoppiamento devono soddisfare le condizioni elencate qui di seguito.

I cavi di alimentazione per scarificatori devono avere degli isolamenti in gomma.

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell'apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.

Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.

Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal

produttore è una condizione per l'uso corretto dello scarificatore. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. Lo scarificatore non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

5. Assemblaggio dello scarificatore

Lo scarificatore viene fornito smontato.

Prima di usare lo scarificatore si devono montare il portello di scarico ed il manico completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio del manico di spinta inferiore (vedi Fig. 5 a/b e 6 a/b)

- Inserite i tubi di fissaggio ad angolo (Fig. 5a Pos. A) nei fori del rivestimento. Inserite la gomma antivibrazioni (Fig. 5a Pos. C) tra il rivestimento e il tubo di fissaggio!
- Quindi inserite il dispositivo di eliminazione della trazione del cavo sul tubo di fissaggio (Fig. 5a Pos. D).
- Adesso il manico di spinta inferiore viene inserito sul tubo di fissaggio (Fig. 6a).
- Avvitare insieme con le viti piatte rotonde (A) e le manopole a crociera (D) allegate. Non dimenticate i pezzi di guida in plastica (Fig. 6b Pos. B+C)!
- Attenzione: le manopole a crociera devono essere montate all'esterno (Fig. 1 Pos. 5)!
- A questo punto i due tubi di fissaggio (Fig. 5a Pos. A) possono essere avvitati al rivestimento (figura 5b) utilizzando le viti allegate (B).

Montaggio del manico di spinta superiore (Fig. 7/8)

- Posizionare il manico di spinta superiore (Fig. 7) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Inserite i pezzi di guida in plastica (B) allegati sulle viti piatte rotonde (A) e quindi dall'interno attraverso i fori dell'impugnatura.
- Inserite sulle viti piatte rotonde (A) i pezzi di guida
- Inserite sulle viti a chiave i pezzi di guida in

I

in plastica allegati (C) con la parte tonda verso il manico.

- Servendovi delle manopole a crociera allegate (D) avvitate insieme le due impugnature.
- Fissate all'esterno il cavo di alimentazione ai tubi delle impugnature mediante i portacavo (Fig. 10) allegati, in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 1 Pos. 7).
- **Attenzione!**
Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

6. Impostazione della profondità di lavoro

Attenzione: prima di regolare l'altezza dello scarificatore, spegnete l'apparecchio, staccate il cavo dalla presa e aspettate l'arresto del motore.

- La profondità di lavoro dello scarificatore viene fissata tramite le posizioni del coprimozzo. Serrando e girando il coprimozzo si possono impostare 3 livelli (figura 4a)
- al centro dei coprimozzo sono impresse le cifre "I, II e III"
- Se la cifra "I" si trova in basso, è fissata la posizione centrale di ca. 3 mm di profondità.
- La posizione centrale rimane inalterata se la seconda cifra "II" si trova in basso. (figura 4b)
- Se la cifra "III" si trova in basso, è fissata la posizione bassa (figura 4c) di ca. 7 mm di profondità.
- Se la cifra "I" si trova in basso, è fissata la posizione alta (figura 4d) di ca. 1 mm di profondità. La posizione alta viene usata per il trasporto dello scarificatore.

Attenzione

I coprimozzo devono sempre scattare bene in posizione!

Suggerimento: all'inizio si dovrebbe selezionare la posizione di profondità "II". Dopo l'usura delle punte delle lame si può usare la profondità "III".

7. Messa in esercizio

Collegate il cavo di alimentazione dell'apparecchio al gruppo interruttori e connettori (figura 1 / pos. 3) e proteggete il cavo di alimentazione con il dispositivo di eliminazione della trazione.

Attenzione!

Per evitare che lo scarificatore venga acceso inavvertitamente, il gruppo interruttori e connettori è dotato di un interruttore a due punti (figura 9 / pos. 1) che deve venire premuto prima di poter tirare la leva

di commutazione (figura 9 / pos. 2). Se si molla la leva di commutazione, lo scarificatore si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente.

Prima di eseguire riparazioni o operazioni di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro delle lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla corrente. **Attenzione!** Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante delle lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico.

Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nel rigenerare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti.

Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con la suola di gomma che non scivola e pantaloni lunghi. Spostate lo scarificatore sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore.

8. Avvertenze per rigenerare il manto erboso in modo corretto

Nel rigenerare il manto erboso si consiglia di inserire il margine della passata successiva in quella precedente, quindi con una fascia di sovrapposizione.

Per ottenere dei buoni risultati si deve muovere lo scarificatore in fasce possibilmente parallele.

Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non arieggiate.

La frequenza con la quale si deve rigenerare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.

Tenere pulita la parte inferiore della scocca dello scarificatore e togliere assolutamente i depositi di erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità dell'arieggiatura.

Sui pendii le corsie di rigenerazione devono essere trasversali rispetto alla pendenza.

Prima di eseguire qualsiasi controllo del cilindro delle lame bisogna spegnere il motore. Ricordate che il cilindro delle lame continua a girare per qualche secondo dopo aver spento il motore.

Non cercate mai di fermare il cilindro delle lame.



Non cercate mai di fermare il cilindro delle lame. Se il cilindro delle lame in movimento va a battere contro un oggetto, fermate lo scarificatore e attendete fino a quando il cilindro delle lame sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del cilindro delle lame. Se quest'ultimo è danneggiato deve venire sostituito (vedi 10.). Mettete il cavo di alimentazione avvolto a spire per terra davanti alla presa da utilizzare. Lavorate allontanandovi dalla presa o al cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione dell'apparecchio si trovi sempre sull'erba già rigenerata affinché lo scarificatore non ci passi sopra.

9. Manutenzione e cura

I lavori di manutenzione e di pulizia dello scarificatore e lo smontaggio dei dispositivi di protezione devono venire eseguiti solo con il motore fermo e con il cavo di alimentazione staccato. Il cilindro delle lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Lo scarificatore non deve venire pulito sotto l'acqua corrente, in particolare non con un getto ad alta pressione.

Fate in modo che tutti gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre fissi e avvitati in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura. Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto. Per una lunga durata tutte le parti a vite, le rotelle e gli assi dovrebbero venire puliti ed infine oliati.

La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche ad arieggiare il prato in modo più semplice ed accurato.

Se possibile pulite lo scarificatore con spazzole o stracci. Non usate solventi o acqua per togliere lo sporco.

Alla fine della stagione eseguite in controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i resti depositatisi.

All'inizio della stagione controllate assolutamente lo stato dello scarificatore.

In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

10. Sostituzione del cilindro delle lame

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione del cilindro delle lame a uno specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia). Attenzione! Portare guanti da lavoro. Usate solamente cilindri delle lame originali (vedi

punto 11 Ordinanza di pezzi di ricambio) dato che altrimenti possono non essere garantiti il funzionamento e la sicurezza.

11. Ordinanza dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- N. art. dell'apparecchio
- N. id.: dell'apparecchio
- N. del pezzo di ricambio necessario

12. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1200 W
Interruttore di sicurezza a 2 mani con gruppo interruttore/connettore	
Larghezza di lavoro:	33 cm
Numero delle lame:	20 stuks
Regolazione profondità:	a 3 livelli
Albero delle lame in acciaio inossidabile	
Livello di pressione acustica LPA:	84,5 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	96 dB (A)
Vibrazioni sull'impugnatura	≤ 2,5 m/s ²

I

13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) scocca dello scarificatore 	<ul style="list-style-type: none"> a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) eventualmente modificare la profondità dello scarificatore, pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	<ul style="list-style-type: none"> a) terreno troppo duro b) scocca dello scarificatore incrostata c) lame molto consumate 	<ul style="list-style-type: none"> a) correggere la profondità dello scarificatore b) pulire la scocca c) sostituire il cilindro delle lame
Lavoro eseguito male	<ul style="list-style-type: none"> a) lame consumate b) profondità di lavoro sbagliata 	<ul style="list-style-type: none"> a) sostituire il cilindro delle lame b) correggere la profondità di lavoro

Importante!

Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem przeczytać uważnie przepisy bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi.

Zapoznać się z elementami nastawczymi oraz prawidłową obsługą urządzenia.

Nieprawidłowe użycie wertykulatora może spowodować ciężkie obrażenia ciała.

Wertykulator jest przeznaczony wyłącznie do wertykulacji trawy.

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1. Dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją, nie mogą używać urządzenia. Miejscowe przepisy mogą określać minimalny dopuszczalny wiek użytkownika.
2. Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed wszelkimi pracami kontrolnymi, konserwacyjnymi i naprawczymi.
3. W obszarze pracy wertykulatora użytkownik jest odpowiedzialny za szkody wyrządzone osobom trzecim wywołane użytkowaniem wertykulatora.
4. Pracować w dobrym oświetleniu lub zadbać o odpowiednie oświetlenie sztuczne.
5. Sprawdzić urządzenie zawsze pod kątem jakichkolwiek oznak uszkodzenia.
6. Upewnić się, że wszystkie elementy ochronne zostały zamontowane i funkcjonują bez zarzutu.
7. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym.
8. Przed sprawdzaniem urządzenia, czyszczeniem, konserwacją, innymi pracami lub, gdy urządzenie trafi na przeszkodę, wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
9. Przed użyciem poddać urządzenie kontroli wzrokowej, sprawdzając czy wały nożowe nie są uszkodzone lub zużyte.
10. Podczas montażu lub demontażu wałów nożowych postępować zgodnie ze wskazówkami.
11. Sprawdzić obszar roboczy i usunąć z trawy przedmioty, które mogą zostać chwyczone i wyrzuczone przez pracujące urządzenie. Przed użyciem wertykulatora należy usunąć z trawy ew. przeszkody. Podczas pracy z urządzeniem należy uważać na ewentualne przeszkody. Uważać na przewody przedłużające, które są użyte do zasilania.
12. Podczas wertykulacji nosić zawsze mocne, przeciwpoślizgowe obuwie oraz długie spodnie. Nie pracować nigdy bosymi ani w lekkich sandałach.
13. Stosować wertykulator zawsze z zamkniętą klapą wyrzutową lub z zamocowanym workiem na resztki.
14. Nie wkładać rąk ani stóp nad lub pod kręcące się elementy. Utrzymywać odstęp od otworu wyrzutowego.
15. Podczas wertykulacji na zboczu, należy wertykulować w poprzek stoku.
15. Nie stosować wertykulatora na pochyłościach powyżej 15%.
16. Przed podniesieniem wertykulatora do transportu wyłączyć silnik, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać do całkowitego zatrzymania wałów nożowych.
17. Uważać, aby w bezpośredniej bliskości działającego urządzenia nie znajdowały się dzieci lub osoby trzecie. Zachować bezpieczny odstęp 10 m.
19. Przechowywać urządzenie w bezpiecznym i dla dzieci niedostępnym miejscu.
20. Naprawy kosiarki mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.
21. Używane przedłużacze nie mogą być lżejsze niż przedłużacze gumowe H07RN-F wg normy DIN 57 282/VDE 0282 oraz mieć przekrój minimalny 1,5mm². Złącza muszą być zabezpieczone osłoną brygoszczelną. Przewód podłączeniowy musi być poprowadzony przez uchwyty odciążające i posiadać zestyk ochronny. Nie pracować z użyciem uszkodzonego kabla zasilającego lub uszkodzonego przedłużacza. Nie używać urządzenia nigdy z uszkodzonym kablem.
W razie uszkodzenia kabla zasilającego w czasie koszenia natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a następnie sprawdzić zakres uszkodzenia.
22. Przy włączeniu silnika nie unosić urządzenia. W razie takiej konieczności tylko tyle, ile niezbędne i unieść tylko przód, tak żeby nie powodować niebezpieczeństwa dla użytkownika w razie wyrzucenia jakiegoś elementu przez ruch noża.
23. Sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce są mocno przykręcone. Tylko taki stan zabezpiecza odpowiedni stan roboczy urządzenia.
24. W razie pochycenia i uderzenia przedmiotu znajdującego się w trawie sprawdzić, czy wertykulator nie został uszkodzony, w razie konieczności przeprowadzić naprawę zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
25. Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Trawa nie może być mokra ani wilgotna.

26. W czasie pracy przyjąć stabilną pozycję i utrzymywać równowagę.
27. Prowadzić urządzenie w normalnym tempie krok po kroku.
28. Szczególnie uważać przy zmianie kierunku prowadzenia wertykulatora przy pracy na powierzchniach pochyłych.
29. Uważać przy zawracaniu wertykulatora i ciągnięciu go w swoim kierunku.
30. Wylączyć urządzenie, jeśli wertykulator musi zostać przeniesiony lub jest transportowany przez inne powierzchnie niż trawa.
31. Włączać i obsługiwać włącznik urządzenia z odpowiednią ostrożnością i zgodnie ze wskazówkami producenta. Zachowywać odpowiedni odstęp stóp od wału nożowego.
32. Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy włączonym silniku.
33. Zawsze wylączyć urządzenie w razie zostawiania go bez nadzoru.
34. Zostawić urządzenie do schłodzenia po zakończeniu pracy przed wstawieniem go do zamkniętego pomieszczenia.
35. Przed ustawianiem, czyszczeniem wertykulatora lub sprawdzaniem kabla zasilającego, czy nie jest zaplątany lub uszkodzony, wylączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
36. Gniazdko przedłużacza musi być wykonane z gumy, miękkiego PVC lub innych termoplastycznych materiałów o podobnej elastyczności lub być wyłożone tym materiałem.
37. Zapewnić swobodne poruszanie i przesuwanie kabla.
38. Wylączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka:
 - * Przed usunięciem blokady lub przeszkody.
 - * Przed czyszczeniem, sprawdzaniem lub pracami przy urządzeniu
 - * Po wjechaniu na przeszkodę.
39. W razie nagłej zwiększonej wibracji wertykulatora należy wylączyć urządzenie z gniazdka i sprawdzić przyczynę.
40. W celu uniknięcia pożaru silnik utrzymywać czystym od trawy, liści i mchu.
41. Ze względów bezpieczeństwa wymieniać zużyte i uszkodzone części.
42. W razie uszkodzenia kabla urządzenia, może on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

2. Schemat budowy (rys. 1)

1. Dźwignia włącznik/wyłłącznik
2. Uchwyt przesuwny
3. Zestaw włącznik-gniazdko
4. Uchwyt odciążający kabel
5. Pokrętło
6. Uchwyt kabla
7. Kłapa wyrzutowa
8. Ustawienie głębokości

3. Opis rysunków ze wskazówkami (rys. 2)

1. Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
2. Osoby trzecie (lub zwierzęta) powinny znajdować się w bezpiecznej odległości
3. Nosić nauszniki i okulary ochronne.
4. Wyciągnąć wtyczkę przed rozpoczęciem pracy przy wale nożowym
5. Obracające się walce nożowe
6. Nie wkładać rąk ani stóp pod pracujący wertykulator.
7. Kabel sieciowy trzymać z dala od urządzenia, inaczej może zostać uszkodzony lub zniszczony przez pracujący wał nożowy.

4. Prawidłowe użycie

Podłączenie do prądu

Wertykulator może zostać podłączony do każdego gniazdka sieciowego (prąd zmienny 220/230V). Dopuszczalne jest jedynie gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, dla którego jest przewidziane zabezpieczenie w postaci wyłącznika zabezpieczającego 16A. Dodatkowo stosować bezpiecznik max. 30 mA.

Przedłużacz

Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm². Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy wertykulatora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:

- pęknięcia izolacji związane ze zużyciem
- złamania związane z nieprawidłowym prowadzeniem i mocowaniem przedłużacza

Nie używać przedłużaczy z w/w uszkodzeniami, ponieważ stanowią one zagrożenie życia. Kable, wtyczki, złączki powinny spełniać wcześniej wymienione założenia i nie wykazywać żadnych uszkodzeń. Przedłużacze używane do pracy wertykulatora muszą być izolowane gumą.

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie brygosczone. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica.

Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

Wertykulator jest przeznaczony do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza 10 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy wertykulatora. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia.

Uwaga! W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać wertykulatora do przycinania żywopłotów, krzaków, zasieków, jako rozdrabniarki do gałęzi i żywopłotów.

Nie należy również używać wertykulatora jako glebogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Z uwagi na bezpieczeństwo wertykulator nie może być używany jako agregat napędzający inne urządzenia. Chyba że jest to jednoznacznie przez producenta dopuszczone.

5. Złożenie wertykulatora

W momencie dostawy wertykulator jest zdemontowany. Przed użyciem należy zamontować następujące części: kłapę wyrzutową i kompletny uchwyt. W celu ułatwienia całkowitego montażu urządzenia, należy wykonywać krok po kroku czynności wskazane w instrukcji oraz korzystać z zamieszczonych zdjęć.

Montaż dolnej części uchwytu prowadzącego (rys. 5 a/b i 6 a/b)

- Rozłożone rurki mocujące (rys. 5a Poz. A) włożyć w otwory na obudowie. Włożyć gumę antywibracyjną między obudowę a rurkę! (rys. 5a Poz. C).
- Założyć element odciążający kabel na rurkę (rys. 5a Poz. D).
- Założyć uchwyt dolny na rurkę mocującą (rys. 6a).
- Zamocować za pomocą dostarczonych w zestawie płaskich śrub okrągłych (A) i pokręteł (D). Nie zapomnieć o elementach prowadzących z tworzywa sztucznego (rys. 6b poz. B+C).
- **Uwaga!** Pokrętła zamocować od zewnątrz (rys. 1 poz. 5)!
- Zamontować na obudowie obie rurki mocujące (rys. 5a poz. A) za pomocą załączonych śrub (B) (rys. 5b).

Montaż górnej części uchwytu prowadzącego (rys. 7/8)

- Górny uchwyt prowadzący (rys. 7) ustawić tak, aby otwory górnego uchwytu pokrywały się otworami dolnego uchwytu.
- Załączone elementy prowadzące z tworzywa sztucznego (B) założyć na płaskie śruby okrągłe (A) i włożyć do otworu trzonka od wewnątrz.
- Elementy prowadzące z tworzywa sztucznego (C) stroną z zaokrągleniem do rurki założyć na płaskie śruby okrągłe (A).
- Za pomocą pokręteł (D) skrócić obie części uchwytu.
- Za pomocą załączonych uchwytów kabla (rys. 10) zamocować kabel od zewnątrz na rurce uchwytu prowadzącego, tak aby możliwe było otwieranie i zamykanie kłapy wyrzutowej (rys. 1 poz. 7).
- **Uwaga!** Kłapa wyrzutowa musi się zamykać i otwierać bez żadnych problemów!

PL

6. Montaż ustawienia głębokości

Ustawienie głębokości wertykulacji zamieniać tylko, gdy urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci i silnik całkowicie się zatrzymał.

- Głębokość wertykulacji jest ustawiana przez wybór pozycji osłony koła. Przez przesuwanie i przekreślenie osłony koła można wybrać jedną z 3 pozycji (rys. 4a).
- Na środku osłony koła wytłoczone zostały symbole: I, II i III.
- Jeśli symbol II znajduje się na dole, ustawiona jest średnia głębokość wertykulacji – ok. 3 mm.
- Ustawienie jest bez zmian, jeśli drugi symbol II znajduje się na dole (rys. 4b).
- Jeśli na dole znajduje się symbol III, została ustawiona największa głębokość wertykulacji (rys. 4c) – ok. 7 mm.
- Jeśli na dole znajduje się symbol I, została ustawiona najmniejsza głębokość wertykulacji (rys. 4d) – ok. 1 mm ponad ziemią. Ustawienie to jest wykorzystywane również do transportu urządzenia.

Uwaga! Ustawienie osłony koła musi zawsze do końca zaskoczyć! Na początku używać ustawienia II. Po częściowym zużyciu noży, można wybrać ustawienie III.

7. Uruchomienie

Podłączyć przewód zasilający do wtyczki (rys.1/poz.3) i zabezpieczyć go za pomocą uchwyty odciążającego kabel.

Uwaga!

Aby uniknąć przypadkowego włączenia wertykulatora, urządzenie zostało wyposażone w dwupunktowy włącznik (rys.9/poz.1), który musi zostać przyciśnięty przed pociągnięciem dźwigni włączającej (rys.9/poz.2). Puszczanie dźwigni wyłącza wertykulator.

Przeprowadzić tą czynność kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie funkcjonuje poprawnie. Przed rozpoczęciem prac naprawczo - konserwacyjnych upewnić się, że wał nożowy nie obraca się i urządzenie jest odłączone od sieci.

Uwaga!

Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej podczas pracy silnika. Obracający się wałek może spowodować uszkodzenie ciała.

Zawsze mocować klapę wyrzutową dokładnie, klapa zostaje z powrotem zamknięta przez sprężynę

zamykającą.

Uchwyt prowadzący wyznacza odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem. Odstęp ten musi być zawsze zachowany. Podczas wertykulacji i zmiany kierunku ruchu urządzenia w zaroślach i na zboczach zaleca się szczególną ostrożność. Zachowywać stabilną postawę ciała, nosić obuwie z antypoślizgową i przyczepną podeszwą oraz długie spodnie. Wertykulować zawsze w poprzek zbocza.

Nie pracować na zboczach o pochyle większym niż 15%.

Należy być szczególnie ostrożnym podczas poruszania się do tyłu i podczas ciągnięcia wertykulatora, niebezpieczeństwo potknięcia się!

8. Wskazówki prawidłowej wertykulacji

Wertykulować nakładające się pasma trawnika.

Aby otrzymać idealny wygląd trawnika, należy prowadzić wertykulator po możliwie prostych torach. Tory powinny się między sobą pokrywać na odcinku kilku centymetrów.

Częstotliwość wertykulacji zależy przede wszystkim od szybkości wzrostu trawy i stopnia twardości podłoża.

Dolną część obudowy wertykulatora należy utrzymywać w czystości i usuwać odkładające się resztki ziemi i trawy.

Odkładające się resztki utrudniają proces załączenia i pogarszają jakość wertykulacji.

Na zboczach należy prowadzić wertykulator w poprzek stoku.

Przed podjęciem jakichkolwiek prac kontrolnych wału nożowego należy wyłączyć silnik. Pamiętaj, że wał nożowy kręci się jeszcze kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie podejmować próby zatrzymania wałka. W przypadku, gdy poruszające się noże natrafią na przeszkodę, wyłączyć wertykulator i odczekać do całkowitego zatrzymania się noży.

Następnie skontrolować stan noży. W razie uszkodzenia wał nożowy musi zostać wymieniony (patrz punkt 10).

Używany przewódów zasilający kłaść na ziemi pod gniazdkiem lekko zwinięty.

Wertykulować w stronę od gniazdka sieciowego i kabla oraz pilnować, aby kabel zasilający leżał zawsze w zwertykulowanej trawie, zapobiegając

najechaniu urządzeniem na przewody.

9. Konserwacja i przechowywanie.

Prace konserwacyjne i czyszczenia jak również zdejmowanie elementów zabezpieczających należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku i po wyjęciu wtyczki z gniazdka.

Zużyty lub uszkodzony nóż wymieniać w autoryzowanym serwisie.

Nigdy nie czyścić wertykulatora bieżącą wodą ani myjką wysokociśnieniową.

Zapewnić bezpieczną pracę przez sprawdzenie elementów mocujących (śruby, nakrętki) – powinny być zawsze mocno przykręcone.

Wertykulator należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. W celu zapewnienia dobrego stanu urządzenia wszystkie śruby, jak również kółka i ośki powinny być czyszczone a następnie naoliwione.

Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko trwałość i wydajność, ale umożliwia również dokładną i prostą wertykulację trawnika. Wertykulator należy czyścić za pomocą szczotki lub szmatki. Nie stosować do tego celu rozpuszczalników.

Na koniec sezonu przeprowadzić kontrolę wertykulatora i usunąć odłożone pozostałości trawy. Przed sezonem koniecznie sprawdzić stan wertykulatora. W razie konieczności naprawy zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

10. Wymiana wałka nożowego

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się wymianę wałka nożowego w autoryzowanym serwisie (patrz adres na gwarancji).

Uwaga! Nosić rękawce robocze!
Stosować tylko oryginalny wał nożowy, ponieważ w innym wypadku nie będzie zapewnione prawidłowe funkcjonowanie i bezpieczeństwo pracy z urządzeniem.

11. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

12. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V-50 Hz
Moc	1200 W
Dwupozycyjny włącznik bezpieczeństwa	
Szerokość robocza	33 cm
Ilość noży	20 szt
Ustawienie głębokości	3 stopnie
Wał z nożami ze stali szlachetnej	
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	84,5 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	96 dB(A)
Wibracje uchwytu	≤ 2,5 m/s ²

13. Możliwe usterki

Błąd	Możliwe przyczyny	Usunięcie
Silnik nie działa	<ul style="list-style-type: none"> a) brak prądu b) uszkodzony kabel c) uszkodzone połączenie włącznik/wtyczka d) poluzowane mocowania silnika lub kondensatora e) zatkana obudowa 	<ul style="list-style-type: none"> a) sprawdzić przewód i bezpiecznik b) sprawdzić c) przez autoryzowany serwis d) przez autoryzowany serwis e) zmienić ewentualnie głębokość wertykulatora wertykulacji, wyczyścić obudowę aby umożliwić obrót wałka nożowego
Oslabiona moc silnika	<ul style="list-style-type: none"> a) zbyt twarda powierzchnia b) zatkana obudowa wertykulatora c) mocno zużyte noże 	<ul style="list-style-type: none"> a) skorygować głębokość wertykulacji b) wyczyścić obudowę c) wymienić wały nożowe
Nieprawidłowe napowietrzanie	<ul style="list-style-type: none"> a) zużyte noże b) nieprawidłowa głębokość wertykulacji 	<ul style="list-style-type: none"> a) wymienić wałek nożowy b) skorygować głębokość wertykulacji

Ważna wskazówka! W celu ochrony silnika został on wyposażony w wyłącznik termiczny, który w przypadku przeciążenia wyłącza silnik i po krótkim ochłodzeniu włącza go automatycznie!

Než začnete s tímto elektrickým vertikátorem pracovat, přečtěte si pozorně následující bezpečnostní pokyny a návod k použití.

Návod k použití si vždy dobře uložte!

Seznamte se s nastavovacími částmi a se správným použitím stroje.

Neodborné použití elektrického vertikátoru může vést k těžkým zraněním.

Tento elektrický vertikátor je určen pouze na vertikování trávníku.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které návod k použití neznají, vertikátor používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
- Před všemi kontrolními, údržbovými a opravárenskými pracemi vytáhnout síťovou zástrčku.
- V pracovní oblasti vertikátoru je uživatel zodpovědný za škody oproti třetím, které byly způsobeny používáním vertikátoru.
- Pracujte pouze při dobrých světelných poměrech nebo se postarejte o odpovídající umělé osvětlení.
- Vždy přístroj přezkoumáte, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Presvědčte se o tom, zda jsou všechna bezpečnostní zařízení namontována a zda bezvadně fungují.
- Nepoužívejte přístroj pokud jste unaveni.
- Zastavte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, než budete vertikátor kontrolovat, čistit, provádět údržbu nebo jiné práce na něm a pokud byl zachycen cizí předmět.
- Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda není válec s noži poškozen nebo opotřeben.
- Při montáži nebo demontáži válce s noži je třeba dodržovat pokyny.
- Přezkoumáte terén, kde má být vertikátor použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštěny. Před použitím je třeba z trávníku odstranit všechny cizí předměty, během práce je třeba na cizí předměty dávat pozor. Dávejte pozor na prodlužovací vedení potřebná k práci.
- Během vertikování je třeba vždy nosit pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.
- Používejte vertikátor vždy s uzavřenou vyhozovací klapkou popř. se sběracím košem.
- Při startování motoru nesmí být vertikátor nadzvedáván.
- Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdřívajte se nikdy u vyhozovacího otvoru.
- Pokud pracujete ve svahu, musí být vertikováno příčně ke svahu.
- Nepoužívejte vertikátor u svahů se stoupáním nad 15 %.
- Než vertikátor nadzvednete k transportu, musí být motor zastaven, síťový kabel vytažen a je třeba vyčkat, až se válec s noži zastaví.
- Dbejte na to, aby se během provozu v bezprostřední blízkosti vertikátoru nezdržovaly žádné osoby, obzvlášť děti a zvířata. Postarejte se o to, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
- Vertikátor uložte na suchém a dětem nepřístupném místě.
- Opravy na elektrických dílech vertikátoru smí provádět pouze elektroodborník.
- Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici H07RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí vykazovat průřez minimálně 1,5 mm². Spojení musí být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být vedeno přes odlehčení od tahu a musí být připojeno na kombinaci vypínač-zástrčka. Před použitím přezkoumáte vedení, zda nevykazuje příznaky poškození nebo stárnutí. Nikdy nepracujte, pokud není vedení v bezvadném stavu. Pokud je vedení při vertikování poškozeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku a teprve poté zkontrolovat poškození.
- Při startování motoru nesmí být vertikátor nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu vertikátor nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od uživatele.
- Postarejte se o to, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném pracovním stavu.
- Pokud byl zachycen cizí předmět, podívejte se, zda vertikátor vykazuje poškození a proveďte nutné opravy dříve, než stroj opět uvedete do chodu a začnete pracovat.
- Vertikátor nesmí být vystavován dešti. Trávník nesmí být mokrá nebo velmi vlhký.
- Během práce dbejte stále na bezpečný postoj.
- Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze).
- Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy.
- Buďte obzvlášť opatrní, když vertikátor obrátíte do opačného směru nebo ho

- přitahujete směrem k sobě.
31. Vertikutátor zastavte, pokud musí být transportován přes jinou plochu než trávu, a když musí být dopravován z a k ploše určené k vertikutování.
 32. Startujte nebo aktivujte spouštěcí spínač opatrně příslušně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od válce s noži.
 33. Nezvedejte nebo nenoste vertikutátor nikdy s běžícím motorem.
 34. Před opuštěním přístroje musí být motor zastaven, kromě toho musí být vytažena síťová zástrčka.
 35. Nechejte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách.
 36. Před nastavením nebo čištěním vertikutátoru nebo před kontrolou, zda je napájecí vedení zamotané nebo poškozené, přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
 37. Zásuvky spojek na připojovacích prvcích musí být z pryže, měkkého PVC nebo jiného termoplastického materiálu stejné pevnosti nebo musí být tímto materiálem potaženy.
 38. Dbejte na to, abyste se vyhnuli drahám, které by mohly zabránit volnému pohybu prodlužovacího kabelu.
 39. Motor zastavte:
 - než začnete odstraňovat zablokování nebo ucpání.
 - než začnete provádět čištění přístroje, jeho kontrolu nebo práce na přístroji.
 - po najetí na překážku.
 40. Pokud začne přístroj nezvykle vibrovat, je nezbytné nutně provést okamžitou kontrolu.
 41. Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte motor prostý trávy, listí a mechu.
 42. Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.

2. Přehled uspořádání (viz obrázek 1)

1. Za-/vypínací páčka
2. Rukojeť
3. Kombinace vypínač-zástrčka
4. Odlehčení kabelu od tahu
5. Hvězdicové kolečko
6. Držák kabelu
7. Vyhazovací klapka
8. Kryt kola s hloubkovým nastavením

3. Krátký popis štítků s pokyny (viz obr. 2)

- 1= Pozor!
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
- 2= Třetí osoby (nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
- 3= Nosit ochranu sluchu a zraku.
- 4= Před prací na válci s noži vytáhnout síťovou zástrčku.
- 5= Rotující válec s noži.
- 6= Nedávat ruce nebo nohy pod rotující vertikutátor.
- 7= Síťový kabel nedávat do blízkosti stroje. Tím se má zabránit zničení síťového kabelu rotujícím válcem s noži.

4. Řádné použití

Řízení proudu

Vertikutátor může být připojen na každou běžnou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jistění které je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho by měl být k dispozici 30 mA ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD)!

Napájecí vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Přístrojové napájecí vedení musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních vertikutátorů vznikají obzvlášť často škody izolace. Příčiny toho jsou mimo jiné:

- trhliny způsobené stárnutím izolace.
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením přístrojového napájecího vedení.
- Takováto poškozená přístrojová napájecí vedení jsou používána, i když jsou z důvodů poškození izolace životu nebezpečná.

 Kabely, zástrčky a zásuvky by měly vyhovovat dále uvedeným podmínkám. Přístrojová napájecí vedení k připojení vertikutátorů musí mít pryžovou izolaci.

Přístrojová napájecí vedení musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na přístrojovém napájecím vedení je předepsáno. Kupte pouze přístrojová napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na přístrojových napájecích vedeních musí být z pryže a být

chráněné proti rozstříknuté vodě. Přístrojová napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší přístrojová napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů.

Přístrojová napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Přístrojové napájecí vedení celé odvíte. Překontrolujte také zavedení přístrojových napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách a zahrádkách. Za vertikutátor pro soukromé zahrady a zahrádky je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje provozní, údržbové a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávaní půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

5. Montáž vertikutátoru

Vertikutátor je při expedici demontován. Vyhazovací klapka a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž spodní rukojeti (viz obr. 5 a/b a 6 a/b)

- Zahnuté upevňovací trubky (obr. 5a pol. A) nastrčit do otvorů krytu. Antivibrační gumu (obr. 5a pol. C) vložit mezi kryt a upevňovací trubku!
- Poté nastrčit na upevňovací trubku zařízení na odlehčení kabelu od tahu (obr. 5a pol. D).
- Nyní se spodní rukojeť nastrčí na upevňovací trubku (obr. 6a).
- Přiloženými šrouby s plochou kulovou hlavou (A)

a hvězdicovými kolečky (D) sešroubovat. Nezapomenout vodičí díly z plastu (obr. 6b pol. B+C)!

- Pozor: Hvězdicová kolečka musí být namontována vně (obr. 1 pol. 5)!
- Nyní mohou být obě upevňovací trubky (obr. 5 pol. A) přiloženými šrouby (B) přišroubovány ke krytu (obr. 5b).

Montáž horní rukojeti (obr. 7/8)

- Horní rukojeť (obr. 7) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.
- Přiložené vodičí díly z plastu (B) nastrčit na šrouby s plochou kulovou hlavou (A) a poté prostrčit otvory rukojeti zevnitř ven.
- Přiložené vodičí díly z plastu (C) nasunout zaoblením k trubce na šrouby s plochou kulovou hlavou (A).
- Přiloženými hvězdicovými kolečky (D) obě rukojeti sešroubovat.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 10) připevnit síťový kabel vně na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 1 pol. 7).
- **Pozor!**
Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

6. Nastavení hloubky vertikutování:

Pozor: Před přestavením hloubky vertikutování přístroj zastavit, vytáhnout síťový kabel a motor nechat doběhnout.

- Hloubka vertikutování je fixována nastavením poloh krytu kola. Utažením a otáčením krytu kola mohou být nastaveny 3 stupně. (obr. 4a).
- Ve středu krytů kola jsou vyražena čísla „I, II, a III“.
- Pokud stojí dole číslo „II“, je fixována střední poloha. Hloubka vertikutování tak činí cca 3 mm.
- Střední poloha zůstává stejná, pokud je druhé číslo „II“ dole. (obr. 4b).
- Pokud stojí dole číslo „III“, je fixována nejnižší poloha (obr. 4c). Hloubka vertikutování tak činí cca 7 mm.
- Pokud stojí dole číslo „I“, je fixována nejvyšší poloha (obr. 4d), výška tak činí cca 1 ravu vertikutátoru.

Pozor:

Kryty kol musí vždy zaskočit úplně!

Na začátku by se měl zvolit stupeň „II“. Po opotřebování vertikutáčnických nožů může být používán stupeň „III“.

7. Uvedení do provozu

Připojte přístrojové napájecí vedení na kombinaci vypínač-zástrčka (obr. 1 / pol. 3) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu.

Pozor!

Aby se zabránilo nezamýšlenému zapnutí vertikutátoru, je kombinace vypínač-zástrčka vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 9 / pol. 1), který musí být zmáčknut, než může být zataženo za spínací páku (obr. 9 / pol. 2). Pokud je spínací páka puštěna, vertikutátor se vypne.

Provedte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje.

Před začátkem opravárenských nebo údržbových prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor! Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když ještě běží motor. Rotující válec s noži může způsobit zranění.

Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“! Vodicími rukojetmi daná bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem musí být vždy dodržována. Při vertikutování a změnách směru jízdy na stráních s svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu.

Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů s vertikutátorem pracováno. Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

8. Pokyny ke správnému vertikutování

Při vertikutování doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku vertikutování je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásích. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.

Jak často by se mělo vertikutovat, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy.

Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutování.

Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži odstavit motor. Pamatujte na to, že se válec s noži po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy

se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz bod 10). Položte používané přístrojové napájecí vedení v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu a dbejte na to, aby přístrojové napájecí vedení vždy leželo na již hotové části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeté.

9. Údržba a péče

Údržbové a čistící práce na vertikutátoru, jako též snímání ochranných zařízení smí být prováděno pouze při zastaveném motoru a vytaženém síťovém vedení.

Opotřebovaný a poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Vertikutátor nesmí být čistěn pod tekoucí vodou, obzvlášť pod tlakem.

Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a Vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.

Uložte vertikutátor do suché místnosti. Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a nápravy, vyčištěny a následně naolejovány.

Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému vertikutování Vašeho trávníku.

Čistěte vertikutátor pokud možno kartáčkem a hadrem. Na odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky.

Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně přezkontrolujte stav vertikutátoru.

S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

10. Výměna válce s noži

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat výměnu válce s noži provést autorizovaným odborníkem. (viz adresa na záručním listu)

Pozor! Nosit pracovní rukavice!

Používejte pouze originální válec s noži, v jiném

případě není za určitých okolností zaručena funkce a bezpečnost.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

12. Technická data

Napětí sítě: 230 V ~ 50 Hz

Příkon: 1200 W

Obouruční bezpečnostní spínač s kombinací vypínač-zástrčka

Šířka záběru: 33 cm

Počet nožů: 20 kusů

Hloubkové nastavení: 3násobné

Válec s noži z ušlechtilé ocele

Hladina akustického tlaku LPA: 84,5 dB(A)

Hladina akustického výkonu LWA: 96 dB(A)

Vibrace na rukojeti $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

CZ**13. Plán vyhledávání chyb**

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Připojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Kryt vertikutátoru ucpán	a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Eventuelně změnit hloubku vertikutování Kryt vyčistit, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda b) Kryt vertikutátoru ucpán c) Nože silně opotřebovány	a) Upravit hloubku vertikutování b) Kryt vyčistit c) Válec s noži vyměnit
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebovány b) Chybná hloubka	a) Válec s noži vyměnit b) Upravit hloubku vertikutování

Důležitý pokyn!

Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne!

Olvassa figyelmesen el a következő biztonsági utasításokat és a használati utasítást, mielőtt dolgozna ezzel az elektromos vertikálológéppel.

A használati utasítást mindig jól megőrizni!

Ismerkedjen meg az állítórészekkel valamint a gép helyes használatával.

Az elektromos vertikálátor szakszerűtlen használata nehéz sérülésekhez vezethet.

Ez az elektromos vertikálátor csak a pázsit vertikálására lett tervezve.

1. Általános biztonsági előírások

- Ne engedje meg sohasem gyerekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasításokat a vertikálátort használni. A helyi határozatok megszabhatják a kezelő alsó korhatárát.
- Minden kontroll, karbantartási és rendbehozási munka előtt húzza ki a hálózati kábelt.
- A vertikálátor munkakörében a használó felelős a vertikálátor használata által okozott károkért harmadik személyekkel szemben.
- Csak jó megvilágítási viszonyok mellett dolgozni vagy gondoskodjon egy megfelelő mesterséges megvilágításról.
- A készüléket mindig leellenőrizni a sérülések bármilyen fajta jelére.
- Győződjön meg, hogy minden védőberendezés fel van szerelve és hogy kifogástalanul működnek.
- Ne használja sohasem a készüléket ha fáradt.
- Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati dugót, mielőtt le ellenőrizné, tisztítaná, karbantartaná vagy valamilyen munkát végezne el a vertikálátoron valamint ha idegen testek találta volna el.
- Használat előtt mindig egy szemmel vizsgálatot kell elvégezni rajta, hogy a késhenger elhasználdott vagy károsult e.
- A késhengerek felszerelésénél vagy leszerelésénél be muszáj tartani az utasításokat.
- Ellenőrizze le azt a területet ahol használni fogja a vertikálátort és távolítsa minden olyan tárgyat el, amelyet el tudna kapni vagy el tudna hajtani. A használat előtt el kellene távolítani minden idegen testet a pázsitról, a használat ideje alatt ügyelni kell az idegen testekre.

Ügyeljen a hosszabbítóvezetésekre, amelyekre az üzemeltetésnél szükség van.

- A vertikálásnál mindig szilárd, nem csúszós lábbelivel és egy hosszú nadrágot kell hordani. Ne vertikáláljon sohasem mezítláb vagy könnyű szandálban.
- A vertikálátort mindig csak zárt kidobáló csapóajtóval ill. felfogó zsákkal használni.
- A motor indításánál nem szabad megemlíni a vertikálátort.
- Ne vezesse sohasem a kezeket vagy a lábakat a forgó részekre rá vagy alá. Tartózkodjon mindig a kidobónyílástól távol.
- Ha egy lejtőn vertikálál, akkor a pázsitot a lejtőhöz keresztben kell vertikálálni.
- Ne használja a vertikálátort 15%-on felüli emelkedőnél.
- Mielőtt megemelné szállításhoz a vertikálátort, le kell kapcsolni a motort és ki kell húzni a hálózati kábelt valamint meg kell várni amíg a késhengerek nyugalmi helyzetben nincsenek
- Ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés ideje alatt ne tartózkodjanak személyek, főleg ne gyerekek és állatok a vertikálátor közvetlen közelében. Gondoskodjon arról, hogy egy 10 m-es biztonsági távolság be legyen tartva.
- Tárolja a vertikálátort egy száraz és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- A vertikálátor elektromos részeinek a javításait csak egy villamosági szakember végezheti el.
- A felhasznált csatlakozóvezetéknek nem szabad a H07RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetésektől könnyebbnek lenniük és legalább 1,5 mm²-es átmérőjűnek. A kuplungnak fröccsenővíz védetnek kell lennie. A csatlakozási vezetéknek a húzásmentesítőn keresztül kell vezetni és a kapcsoló-dugókombinációba kell beledugni. Ellenőrizze le használat előtt a vezeték károsulásokra és öregedésekre. Ne vertikáláljon sohasem nem kifogástalan vezetékkel. Ha a vertikálásnál megsérülne egy vezeték, akkor azonnal ki kell húzni a hálózati dugót és csak azután megvizsgálni a kárt.
- A motor indításánál nem szabad a vertikálátort megdönteni, csak esetleg akkor, ha az eljárásnál meg kell emlíni a vertikálátort. Ebben az esetben csak annyira döntse meg amennyire okvetlenül szükséges, és csak a használatot elfordított oldalt felemelni.
- Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar erőssen meg legyen húzva és a készülék egy biztos munkaállapotban van.
- Ha egy idegen testet talál el, akkor keresse meg

H

a vertikálátoron keletkezett sérüléseket és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újra indítaná és újra dolgozna a vertikálátorral.

26. A vertikálátort nem szabad esőnek kitenni. A pázsitnak nem szabad vízesnek vagy nagyon nedvesnek lennie.
27. Ügyeljen munka közben mindig egy biztos állásra.
28. Csak lépéstartóba vezetni a gépet.
29. Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn megváltoztatja a menetirányt.
30. Legyen különösen óvatos, ha megfordítsa vagy magához húzza a vertikálátort.
31. Állítsa le a vertikálátort, ha a készüléket szállításhoz más felületeken mint pázsiton kell átemelnie és ha a szellőztetésre szánt területekhez vagy területekről kell áttenni.
32. A gyártó utasításainak megfelelően óvatosan startoljon vagy üzemeltesse az indítókapcsolót. Ügyeljen egy elegendő távolságra a lábak és a késhengerek között.
33. Ne emelje vagy hordja a vertikálátort futó motornál.
34. Állítsa le a motort, ha elhagyja a készüléket, azonkívül ki kell húzni a hálózati dugót.
35. Engedje a motort lehűlni, mielőtt zárt termekbe leállítaná a gépet.
36. A vertikálátor beállítása vagy tisztítása előtt vagy pedig ha le akarja ellenőrizni, hogy a hálózati csatlakozás vezetéke el van e kuszálódva vagy meg van e sérülve, ki kell kapcsolni a vertikálátort és ki kell húzni a hálózati dugót.
37. A csatlakozási elemen levő kapcsolási dugaszoló aljzatoknak gumiből, puha – PVC-ből vagy más ugyanolyan szilárd, hőre lágyuló anyagból kell lenniük vagy ezzel az anyaggal kell bevonva lenniük.
38. Ügyeljen arra, hogy elkerüljön olyan pályákat, amelyek a hosszabbító kábel szabad mozgását akadályozhatnák.
39. Állítsa le a motort:
 - Mielőtt kieresztené a blokkolásokat vagy eltávolítaná az eldugulásokat.
 - Mielőtt tisztítaná, felülvizsgálná a készüléket vagy mielőtt munkákat végezne el a készüléken.
 - Egy akadályra való ráhajtás után
40. Ha a készülék elkezd szokatlanul vibrálni, akkor egy azonnali felülvizsgálatra van szükség.
41. A tűzveszélyek elkerülése érdekében, tartsa a motort fű-, levél és mohamentesen.
42. Biztonsági okokból cserélje ki az elkopott vagy károsult részeket.

2. A felépítés áttekintése (lásd az 1-es képet)

1. Be/Ki-kapcsolókar
2. Tolófül
3. Kapcsoló-dugó-kombináció
4. Kábelhúzómentesítő
5. Csillagfogantyú
6. Kábeltartó
7. Kidobó csapóajtó
8. Keréksapka mélységállítóval

3. Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd 2-es ábrát)

- 1= Figyelem!
A üzembe helyezés előtt elolvasni a használati utasítást.
- 2= Tartsen harmadik személyeket (vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
- 3= Hallás és szemvédőt viselni.
- 4= A késhengeren történő munkálatok előtt kihúzni a hálózati dugót.
- 5= Forgó késhenger
- 6= Ne jusson kézzel vagy lábbal a forgó vertikáláló alá.
- 7= Tartsa a hálózati kábelt a géptől távol.
Ezáltal meg kell akadályozni a hálózati kábel tönkrettevését a forgó késhenger által.

4. Szabályszerűi használat

Villanybekötés

A vertikálátort rá lehet kapcsolni minden lámpa dugaszoló aljzatra (230 Volt-ú váltakozóárammal). De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16 A-i vezetékivédőkapcsolót kell előrelátni. Ezenkívül kell lenni egy 30mA-es hibaáramkapcsolónak!

Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm²-nek kell lennie. A vertikáláló készülékcsatlakoztatási vezetékén különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk.

Ennek az okai, többek között:

- A vezetéken történő áthajtás általi szakadási helyek.
 - zúzódási helyek, ha a készülécsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve
 - szakadozódások az izoláció öregedése által
 - megtérési helyek a készülécsatlakozási vezeték szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által.
- Ilyen károsult készülécsatlakozási vezetékek tovább vannak használva, habár az izolációi károk miatt életveszélyesek.

A kábeleknak, dugóknak és csatlakozódobozoknak a következőben felsorolt feltételeknek kell eleget tenniük. A vertikáláló rákapcsolására szolgáló készülécsatlakozási vezetékeknek gumiszigeteléssel kell rendelkezniük

A készülécsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-esnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülécsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülécsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülécsatlakoztatási vezetékeken levő dugóknak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédeletnek. A készülécsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülécsatlakoztatási vezetéknel nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeit és az összekötővezetéseket károkkra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. Ellenőrizze le megtérésekre a készülék csatlakoztatási vezeték bevezetését is, a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon is.

A vertikáláló, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan vertikálálót tekintünk házi- és hobbykerti, amelyeknek az évi használat rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsítfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikáláló rendeltetés szerű használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.

Figyelem! A használati testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikálálót rotációs szárazzóként használni az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikálálót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrás.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikálálót más munkaszerszámok és bármilyen fajta szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni

5. A vertikáláló összeszerelése

A vertikáláló szállításkor szét van szerelve. A kidobáló csapóajtónak és a komplett tolófülnek a vertikáláló használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen önnek az összeszerelés.

Az alsuló tolófül felszerelése (lásd az 5 a/b és a 6 a/b képeket)

- Dugja a behajlított rögzítőcsöveket (kép 5b A poz.) a gépház lyukaiba. Az antivibrációgumit (kép 5a C poz) a gépház és a rögzítőcső közé kell fektetni!
- Dugja fel ezután a kábelhúzómentesítőt a rögzítőcsövekre (kép 5a D poz).
- Ezután rá kell dugni az alsuló tolófület a rögzítőcsőre (kép 6a)
- A mellékelt laposkerekcsavarokkal (A) és csillagfogantyúkkal (D) összecsavarozni. Ne felejtse el a műanyag vezetőrészeket (kép 6 b B + C poz.)!
- Figyelem: a csillagfogantyúknak kívül kell felszerelve lenniük (kép 1 poz. 5)!
- Ezután mind a két rögzítőcsövet (kép 5a A poz.) rá lehet feszessen csavarozni a mellékelt csavarokkal (B) a gépházra (kép 5b).

A felülső tolófül felszerelése (Kép 7/8)

- A felülső tolófület (kép 7) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezzenek az alsuló tolófül lyukaival.
- Dugja a mellékelt műanyag vezetőrészeket (B) a laposkerekcsavarokra (A) dugni és azután, belülről a vezetőnyelek furatain keresztül dugni.
- Dugja a mellékelt műanyag vezetőrészeket (C), a lekerekítéssel a cső felé, a laposkerekcsavarokra (A).
- A mellékelt csillagfogantyúkkal (D) összecsavarozni a két tolófület.

H

- A mellékelt kábeltartókkal (kép 10) a tolófél csöveire kívülről felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (kép 1 poz. 7).
- **Figyelem!**
Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtót könnyen nyitható és zárható legyen!

6. A vertikálálómélység beállítása:

Figyelem: Kapcsolja ki a készüléket a vertikálálómélység elállítása előtt, húzza le a hálózati kábelt és hagyja kifutni a motort.

- A vertikálálómélység a keréksapka helyzetének a meghatározása által lehet fixírozni. A keréksapka meghúzása és fordítása által 3 fokozatot lehet beállítani (kép 4a).
- A keréksapka közepén a következő számok vannak bevésvé „I”, „II”, és „III”.
- Ha lent a „II” szám áll, akkor fixírozva van a középpállítás. Ez körülbelül 3 mm vertikálálómélység.
- A középpállítás ugyanaz marad, ha a második szám „II” áll lent. (kép 4b).
- Ha lent a „III” szám áll, akkor fixírozva van a mély állás. (kép 4c). Ez körülbelül 7 mm vertikálálómélység.
- Ha lent az „I” szám áll, akkor fixírozva van a fenti állás (kép 4d) Ez körülbelül 1 mm a talaj felett. Az I-es fokozatot a vertikáláló szállításához kell beállítani.

Figyelem:

A keréksapkáknak mindig teljesen be kell reteszelnüök!
Kezdetben a „II” –es magassági fokozatot választani. A vertikálálókés elkopása után a „III” – as fokozatot lehet használni.

7. Üzembehelyezés

Kapcsolja rá a készülék csatlakozási vezetékét a kapcsoló – dugókombinációra (kép 1 / poz. 3) és biztosítsa a csatlakozási vezetékét a húzómentesítővel.

Figyelem!

Hogy elkerülje a vertikáláló akaratlan bekapcsolását, a kapcsoló-dugó kombináció egy kétpontkapcsolóval van felszerelve (kép 9 / poz. 1) amelyet le kell nyomni, mielőtt a kapcsolókart (kép 9 / poz.2) meg lehetne húzni. Ha elengedi a kapcsolókart, akkor kikapcsolódik a vertikáláló.

42

Végezze el egy párszor ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készüléke helyesszen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezzen el a készüléken, meg kell bizonyosodnia arról, hogy a késhenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Figyelem! Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet.

Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba!
Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a vertikálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe vertikálálni. 15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikálálóval vertikálálni. Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikáláló húzásánál, megbotlás veszélye!

8. Utasítások a helyes vertikáláláshoz

A vertikálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikáláláskép elérése érdekében a vertikálálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedni kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.

Hogy milyen sűrűn legyen vertikálálva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövesétől és a talaj keménységétől függ.

Tartsa a vertikáláló gépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a vertikálásminőséget. A lejtőknél a vertikálálópályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni.

Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezzen el a késhengeren, leállítani a motort. Gondoljon arra, hogy a késhenger a motor kikapcsolása után még egy pár másodpercig utánaforog. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikálálót és várja meg amíg a

késhenger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 10.).

Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztötésbe a használt aljzat elé, a földre.

A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva vertikuláljon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a vertikulált pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a vertikuláló a készülék csatlakoztatási vezetékét elgázolni.

9. Karbantartás és ápolás

Karbantartási és tisztítási munkákat a vertikulátoron, valamint a védőberendezések levevését csak egy nyugalmi állapotban levő motornál és kihűzt hálózati vezetéknel szabad elvégezni.

Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni. (A címet lásd a garanciaokmányon).

A vertikulálót nem szabad folyó vízzel, különösen nem nyomás alatt levővel, tisztítani. Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesre legyen húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulálóval.

Tárolja a vertikulálóját egy száraz tereben. Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kell tisztítani majd megolajozni.

A vertikuláló rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem az ön pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul. Tisztítsa, ha lehetséges a vertikulálót egy kefével vagy egy ronggyal. Ne használjon oldószereket a piszok eltávolításához.

A szezon végén végezzen el a vertikulálón egy általános kontrollát és távolítsa el az összegyűlt maradékokat.

Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikuláló állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálati helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

10. A késhenger kicserélése

Biztonsági okokból azt ajánljuk, hogy a késhenger kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el. (lásd a címet a garanciaokmányon)
Figyelem! Hordjon munka - kesztyűket!

Csak egy originális késhengert használni (lásd a pótalkatrészmegrendelés 11-es pontját), mert különben esetleg nincs garantálva a működés és a biztonság.

11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

12. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1200 W
Kétkezü biztonsági kapcsoló kapcsoló- dugókombinációval	
Munkaszélesség:	33 cm
A kések száma:	20 darab
Mélységállítítás:	3-szoros
Késhenger nemesacél késekkel	
Hangnyomásmérték LPA:	84,5 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA:	96 dB(A)
Vibráció a nyélen	≤2,5 m/s ²

H

13. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	elhárításuk
Nem indul a motor	<ul style="list-style-type: none"> a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kiolódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugult a vertikáláló gépháza 	<ul style="list-style-type: none"> a) leellenőrizni a vezetékét és a biztosítékot b) leellenőrizni c) a vevőszolgáltatási műhely által d) a vevőszolgáltatási műhely által e) esetleg megváltoztatni a vertikáláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a kékshenger szabadon tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	<ul style="list-style-type: none"> a) Túl kemény a talaj b) Eldugult a vertikáláló gépháza c) Túl erősen el vannak kopva a kések 	<ul style="list-style-type: none"> a) Korrigálni a vertikáláló mélységét b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a kékshengert
Nem tisztán szellőztetett	<ul style="list-style-type: none"> a) Elkopva a kések b) Rossz a vertikáláló mélység 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kicserélni a kékshengert b) Korrigálni a vertikáláló mélységét

Fontos utasítás!

A motor védésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehűlési idő után automatikusan bekapcsol!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- UK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymiennego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Elektro-Vertikutierer VK 1200

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG: $L_{WM} = 92,9 \text{ dB}$; $L_{WA} = 96 \text{ dB}$
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 292-1; EN 292-2; prEN 13684; EN 60335-1; Entwurf VDE 0700 T 277; Entwurf VDE 0700 T 92A1; VDE 0730 T1; DIN EN ISO 3744: 11/1995; VDE 0730 T2 ZP; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 14.03.2005

Brunhözl

Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Bauer

Bauer
Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.204.28 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 3420420-39-4175500-E

G GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

R CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta. Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. **Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejokni.** Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

G ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. **Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.** Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedené servisní adresu.

H Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárvesztés átadásával vagy a készülék vevő általi átvételével kezdődik. A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügymint rendeltetészerű használat. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.** A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vévőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

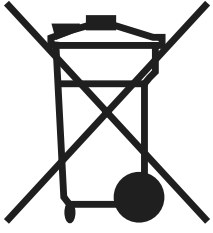
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

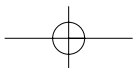
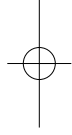
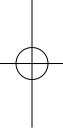
Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.



Blank lined area for writing, consisting of 20 horizontal lines.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanja dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.